

Johann Sebastian
BACH

Himmelfahrtsoratorium

Oratorio for Ascension Day
Oratorium Festo Ascensionis Christi
BWV 11

für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Oboen, 3 Trompeten, Pauken
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

for soli (SATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 oboes, 3 trumpets, timpani
2 violins, viola and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.011/03

Inhalt

Vorwort	3		
1. Chorus	4	7a. Recitativo (Tenore e Basso)	24
Lobet Gott in seinen Reichen		Und da sie ihm nachsahen gen Himmel fahren	
<i>Praise to God on high in heaven</i>		<i>While steadfastly they watched as he rose</i>	
2. Recitativo (Tenore)	14	7b. Recitativo accompagnato (Alto)	26
Der Herr Jesus hub seine Hände auf		Ach ja! so komme bald zurück	
<i>Then did Jesus lift up his hands on high</i>		<i>Alas! come soon again to us!</i>	
3. Recitativo accompagnato (Basso)	15	7c. Recitativo (Tenore)	27
Ach, Jesu, ist dein Abschied schon so nah?		Sie aber beteten ihn an	
<i>Ah, Jesus must thou go away so soon?</i>		<i>And after they had worshipped him</i>	
4. Aria (Alto)	16	8. Aria (Soprano)	28
Ach, bleibe doch, mein liebstes Leben		Jesu, deine Gnadenblicke	
<i>Ah, leave me not, my dearest Saviour</i>		<i>Jesus, ever filled with pity</i>	
5. Recitativo (Tenore)	21	9. Chorus: Choral	32
Und ward aufgehoben zusehends		Wenn soll es doch geschehen	
<i>And before their eyes he was taken away</i>		<i>When will the day be dawning</i>	
6. Choral	22	Postscript	40
Nun lieget alles unter dir			
<i>Ruler art thou of earth and sky</i>			

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.011), Studienpartitur (Carus 31.011/07), Klavierauszug (Carus 31.011/03), Chorpartitur (Carus 31.011/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.011/19).

Dieses Werk ist mit dem *Kammerchor Stuttgart* und dem Barockorchester Stuttgart unter der Leitung von Frieder Bernius auf CD eingespielt (Carus 83.290).

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/3101100

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.011), study score (Carus 31.011/07), vocal score (Carus 31.011/03), choral score (Carus 31.011/05), complete orchestral material (Carus 31.011/19).

Available on CD with *Kammerchor Stuttgart* and Barockorchester Stuttgart, conducted by Frieder Bernius (Carus 83.290).

↓ Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/3101100

Zu diesem Werk ist **carusmusic**, the Choir Coach, erhältlich. Die App enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist die Übehilfe in der Reihe Carus Choir Coach (nur audio) erhältlich.

For this work **carusmusic**, the Choir Coach, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. The practice aid is also available as Carus Choir Coach audio only on CD or as download. www.carus-music.com

Vorwort*

Für die Festtage des Kirchenjahres 1734/35 hatte Johann Sebastian Bach besonders repräsentative Werke neu geschaffen. Hierzu gehört nicht nur das bekannte *Weihnachtsoratorium* BWV 248, sondern auch das *Himmelfahrtsoratorium* BWV 11, das am 19. Mai 1735 erstmals in Leipzig erklingen ist. Die Abgrenzung des Werkes von den gewöhnlichen Kirchenstücken – die Bach im Übrigen nicht „Kantate“, sondern „Concerto“ nannte – als „Oratorium“ erklärt sich nicht aus den Dimensionen der Komposition oder einem besonders festlichen Charakter, sondern aus der epischen Grundanlage des Werkes mit der Einbeziehung eines biblischen Berichts. Der namentlich nicht bekannte Textdichter (Christian Friedrich Henrici?) verwendete hierzu Abschnitte aus der Evangelien-Harmonie von Johannes Bugenhagen (1524), die er um wenige betrachtende Rezitativtexte ergänzte. Hiermit wird eine persönliche Betroffenheit geschaffen, wodurch die Bibelworte aus der Sphäre eines distanzierenden Berichtes herausgehoben werden.

Die musikalische Substanz des Eingangschores und der beiden Arien, die als Gebete verstanden werden können, stammt offenbar aus heute verschollenen weltlichen Kantaten. Als Vorlage für den Eingangschor wird auf Grund der Übereinstimmung des Metrums der erste Satz der Kantate *Froher Tag, verlangte Stunden* BWV Anh. 18 vermutet, die Bach 1732 anlässlich der Einweihung der umgebauten Thomasschule geschrieben hatte. Die Arien sind möglicherweise der Hochzeits-Serenata *Auf, süßentzückende Gewalt* entnommen, deren Text von Johann Christoph Gottsched stammt – die korrekturarme Niederschrift dieser Sätze in der autographen Partitur verweist deutlich auf die Verwendung eines bereits komponierten Werkes. Die für den vierten Satz benutzte Vorlage wurde später als „Agnus Dei“ der *h-Moll-Messe* BWV 232 noch einmal herangezogen.

Das Oratorium gliedert sich in zwei Teile, an deren Ende jeweils ein Choralsatz steht. Der erste Teil des Oratoriums berichtet knapp über Jesu Abschied von seinen Jüngern und über seine Auffahrt in den Himmel, ungeachtet der Bitten der gläubigen Seelen, sie nicht zu verlassen. Der zweite nimmt die frohe Botschaft der Engel auf und verkündigt Jesu Wiederkehr, worauf seine Anhänger mit Freude und Zuversicht reagieren. Als Abschluss des ersten Teils dient die vierte Strophe des Liedes „Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ“ von Johann Rist (1641), vertont im üblichen schlichten, vierstimmigen Satz. Der Schlusschoral mit obligaten Instrumenten verwendet die siebte Strophe des Liedes „Gott fährt auf gen Himmel“ von Gottfried Wilhelm Sacer (1697); dem Schriftbefund nach könnte auch er aus einem älteren Werk stammen, das dann aber angesichts zahlreicher Korrekturen eine Umarbeitung erfahren haben müsste.

Außer der autographen Partitur zum *Himmelfahrtsoratorium*, die heute als Bestandteil eines Konvoluts unter der Signatur *Mus. ms. Bach P 44* in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Men-

delssohn-Archiv, aufbewahrt wird, sind auch die Originalstimmen erhalten geblieben. Sie stammen von mehreren Schreibern aus Bachs Umfeld; anders als die Stimmen zum *Osteroratorium* BWV 249 geben sie keine Hinweise auf spätere Aufführungen unter Bachs Leitung. Sie befinden sich nach kriegsbedingter Verlagerung heute in der Biblioteka Jagiellońska in Kraków, wo sie unter ihrer alten Berliner Signatur *Mus. ms. Bach St 356* verwahrt werden. Um 1800 waren die Originalstimmen in den Besitz der Sing-Akademie zu Berlin gelangt und von deren Leiter Carl Friedrich Zelter für Aufführungen des Werkes herangezogen worden. Sie gingen erst 1854 in den Besitz der damaligen Königlichen Bibliothek zu Berlin über und standen weder für den 1852 von Moritz Hauptmann besorgten Erstdruck des Oratoriums in Band 2 der Ausgabe der Bach-Gesellschaft noch bei der Erstauflage der Neuen Bach-Ausgabe (NBA II/8) zur Verfügung; erst bei einer revidierten Neuauflage 1983 konnten die Originalstimmen mitberücksichtigt werden.

Die Stimmen sind zwar wie üblich reicher bezeichnet als die autographe Partitur, doch hat Bach nur in einen Teil dieser Stimmen genauere Bezeichnungen eingetragen. Die Bogensetzung ist insgesamt recht nachlässig; dies gilt vor allem für die Violinstimme zu Satz 4, die aber schon in der autographen Partitur nicht einheitlich gestaltet ist. Auf Grund des Quellenbefundes bleibt unklar, ob dieser Satz von einer einzelnen Solo-Violine oder von allen Violinen zu spielen ist. In der Violastimme fehlt merkwürdigerweise Satz 8, obwohl die Fundamentstimme in der Partitur im Altschlüssel notiert ist und von Bach explizit für „Violini e Viola“ bestimmt wurde.

Leipzig, im Juni 2004

Ulrich Leisinger

* See p. 40 for Postscript

Himmelfahrtsoratorium

Oratorio for Ascension Day

BWV 11

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

1. Chorus

Flauti trav.
Oboi
3 Trombe
Timpani
Archi
Continuo

Tr Tutti

Archi unis.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 30 min.

© 2005 by Carus-Verlag, Stuttgart – 12. Auflage / 12th Printing 2023 – CV 31.011/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Ulrich Leisinger

English version by

Henry S. Drinker

Lo - bet to Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet
 Praise to God on high in heav - en, praise to God, to

Lo - bet to Gott in sei - nen Rei - chen, in sei - nen
 Praise to God on high in heav - en, on high in

Lo - bet to Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet
 Praise to God on high in heav - en, praise to God, to

Lo - bet to Gott in sei - nen Rei - chen,
 Praise to God on high in heav - en,

Archi
 Ob.
 Archi

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet
 God on high in heav - en, praise to God

Rei - chen, en,
 heav - en,

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet
 God on high in heav - en, praise to

lo - bet to God sei - nen Rei - chen, lo - bet
 praise to God high in heav - en, Tr

Rei - chen, lo - bet to Gott in sei - nen
 heav - en, praise to God on high in

lo - bet to Gott in sei - nen
 praise to God on high in heav - en, on high in

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet to Gott in sei - nen
 God on high in heav - en, praise to God on high in

lo - bet to Gott in sei - nen
 praise to God on high in

Rei - chen, prei - - set ihn in sei - nen Eh - - ren, rüh - met
 heav - en, praise - - him all ye earth - ly crea - - tures, sing his

Rei - chen, prei - - set ihn in sei - nen Eh -
 heav - en, praise - - him all ye earth - ly crea -

Rei - chen, prei - - set ihn in sei - nen Eh - - ren, rüh - met
 heav - en, praise - - him all ye earth - ly crea - - tures, sing his

Rei - chen, prei - - set ihn in sei - nen Eh -
 heav - en, praise - - him all ye earth - ly crea -

ihn in sei - - ner Pracht! bet
 praise with loud, with loud ac - claim, pr to

- ren, rüh - met ihn in sei - - ner ac - Pracht! Lo - bet
 - tures, sing his praise with ac cla praise to

ihn in sei - - ner ac - Pracht,
 praise with loud ac claim,

- ren, rüh - met in sei - - ner Pracht! Lo - bet
 - tures, sing his praise with loud claim, praise to

nen Rei - chen, lo - - bet Gott in
 in heav - en, praise to God on

Gott in sei - - nen Rei - chen, lo - - bet Gott in sei -
 God on high in heav - en, praise to God on high

Lo - - bet Gott in sei - - nen Rei - chen, lo - - bet
 praise to God on high in heav - en, praise to

Gott in sei - - nen Rei - chen, lo - - bet Gott in
 God on high in heav - en, praise to God on high

Ob Archi Fl Archi

sei - nen Rei - chen, prei - set ihn in sei - nen
 high in heav - en, praise him, all ye earth - ly

nen Rei - chen, prei - set ihn in sei - nen
 in heav - en, praise him all ye earth - ly

Gott in sei - nen Rei - chen, prei - set ihn in sei - nen
 God on high in heav - en, praise him all ye earth - ly

sei - nen Rei - chen, prei - set ihn in sei - nen
 high in heav - en, praise him all ye earth - ly

Eh - - ren, rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 crea - - tures, sing his praise with loud ac - claim.

Eh - - ren, rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 crea - - tures, sing his praise with loud ac - claim.

nen Eh - - ren, rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 ly crea - - tures, sing his praise with loud ac - claim.

Eh - ren, rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 crea - tures, sing his praise with loud ac - claim.

Tr, Fl

Sucht sein Lob recht zu
 Praise him all ye hosts.

Sucht, sucht sein
 Praise, praise him

Sucht, sucht sein
 Praise, praise him

Sucht, sucht sein
 Praise, praise him

91

ver - glei - chen, wenn ihr mit ge - sam - ten
 of heav - en, men and an - gels join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn, ihr ge - sam - ten
 all ye hosts of heav - en, men all gels join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn ihr ge - sam - ten
 all ye hosts of heav - en, men all gels join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn ihr ge - sam - ten
 all ye hosts of heav - en, men all gels join in

ihm ein Lied zu Eh - ren macht, ihm
 sing and praise his ho - ly name, sing

Chö - ren ihm ein Lied zu Eh - ren macht, ein
 cho - rus, sing and praise his ho - ly name, and

Chö - ren ihm ein Lied zu Eh - ren macht, ihm ein
 cho - rus, sing and praise his ho - ly name, sing and

Chö - ren ihm ein Lied, ein Lied, zu Eh - ren,
 cho - rus, sing and praise, and praise, and praise him,

ein Lied zu Eh - ren, zu Eh - ren macht;
 and praise his ho - ly, his ho - ly name.

Lied zu Eh - ren, ein Lied zu Eh - ren macht;
 praise his ho - ly, his ho - ly, ho - ly name.

Lied zu Eh - ren, ein Lied zu Eh - ren macht;
 praise his ho - ly, his ho - ly, ho - ly name.

ihm ein Lied, ihm ein Lied zu Eh - ren macht;
 sing and praise, sing and praise his ho - ly name.

106

112

sucht sein Lob recht zu
 Praise him all ye hosts

sucht, sucht sein
 Praise, praise him

sucht, sucht sein
 Praise, praise him

sucht, sucht sein
 Praise, praise him

ver - glei - chen, — wenn, wenn ihr mit ge - sam - ten
of heav - en, — men and an - gels all join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn ihr mit ge - sam - ten
all ye hosts of heav - en, men and an - gels join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn ihr mit ge - sam - ten
all ye hosts of heav - en, men and an - gels join in

Lob recht zu ver - glei - chen, wenn, wenn ihr mit ge - sam - ten
all ye hosts of heav - en, men and an - gels all join in

Chö - ren
cho rus, sing

Chö - ihm ein Lied zu
cho sing and praise him,

Chö - ein Lied zu Eh - ren, ihm
cho rus, and praise him, sing

ein Lied zu Eh - ren, ihm ein Lied zu Eh - ren macht!
him, praise him, sing and praise his ho - ly name.

Eh - ren, ein Lied zu Eh - ren macht!
praise him and praise his ho - ly name.

ren ihm ein Lied zu Eh - ren macht!
rus, sing and praise his ho - ly name.

ein Lied zu Eh - ren, ihm ein Lied zu Eh - ren macht!
and praise him, praise him, sing and praise his ho - ly name.

Lo - bet
Praise to

Lo - bet
Praise to

Lo - bet
Praise to

Tr Tutti

Lo - bet
Praise to

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott
God on high in heav - en, praise to God on

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott
God on high in heav - en, praise to God on

Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott
God on high in heav - en, praise to God on

Fl. Ob.

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
heav - en, praise to God on high in -

chen, lo - bet
praise to

sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
high in heav - en, praise to God on high in

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
heav - en, praise to God on high in -

chen, lo - bet
praise to

sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
high in heav - en, praise to God on high in

Gott in sei - nen Rei - chen,
God on high in heav - en,

Tr Tutti

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
heav - en, praise to God on high in -

chen, lo - bet
praise to

sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
high in heav - en, praise to God on high in

Gott in sei - nen Rei - chen,
God on high in heav - en,

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
heav - en, praise to God on high in -

chen, lo - bet
praise to

sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
high in heav - en, praise to God on high in

Gott in sei - nen Rei - chen,
God on high in heav - en,

Tr Tutti

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen,
 heav - en, praise to God on high in heav - en,

Gott in sei - nen Rei - chen, in sei - nen Rei - chen,
 God on high in heav - en, on high in heav - en,

Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen,
 heav - en, praise to God on high in heav - en,

lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen,
 praise to God on high in heav - en,

lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen,
 praise to God on high in heav - en,

lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen, prei -
 praise to God on high in heav - en, praise

lo - bet Gott in sei - nen Rei - chen,
 praise to God on high in heav - en,

set ihn in sei - nen Eh - ren, rüh - met
 him all ye earth - ly crea - tures, sing his

prei - set ihn in sei - nen Eh - ren, rüh - met
 praise him all ye earth - ly crea - tures, sing his

set ihn in sei - nen Eh - ren, rüh - met ihn
 him all ye earth - ly crea - tures, sing his praise

Tr

ihn in sei - ner Pracht; lo - bet Gott in
 praise with loud ac - claim, praise to God on
 in sei - ner Pracht; lo - bet Gott in sei -
 with loud, with loud ac - claim, praise to God on high
 ihn in sei - ner Pracht; lo - bet
 praise with loud ac - claim, praise to

Ob Fl + Archi

sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
 high in heav - en, praise to God on high in
 nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
 in heav en, praise to God on high in
 Gott in sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
 God on high in heav en, praise to God on high in
 sei - nen Rei - chen, lo - bet Gott in sei - nen
 high in heav en, praise to God on high in
 chen prei - set, prei - set ihn in sei - nen Eh - ren,
 praise him, praise him all ye earth - ly crea - tures,
 Rei - chen, prei - set ihm in sei - nen Eh - ren,
 heav en, praise him all ye earth - ly crea - tures,
 Rei - chen, prei - set ihm in sei - nen Eh - ren,
 heav en, praise him all ye earth - ly crea - tures,
 Rei - chen, prei - set ihm in sei - nen Eh - ren, rüh - met,
 heav en, praise him all ye earth - ly crea - tures, praise him,

Ob Fl

rüh - - met ihn in sei - ner Pracht!
 sing his praise with loud ac - - claim.

ren, rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 - tures, sing his praise with loud ac - - claim.

rüh - met ihn in sei - ner Pracht!
 sing his praise with loud ac - - claim.

Tr

capo dal segno

2. Recitativo

Tenore
Evangelista

Continuo

Herr Je sus hub sei - ne - de auf und
 did Je sus lift up his - - ds on high and

seg - ne sei - ne Jin - ger, und es ge -
 gave un - - them his bless - ing; it came to

3

schah, da er sie seg - ne - te, schied er von ih - nen.
 pass, that as he bless - ed them, he rose to heav - en.

4

3. Recitativo accompagnato

Basso

Ach, Je - su, ist dein Ab - schied schon so nah?
 Ah, Je - sus must thou go a - way so soon?

Flauti
 Continuo

3

Ach, ist denn schon die Stun - de da, da wir dich von uns las - se
 Ah, is the hour at - read - y come, when thou and I must needs

5

sol - len? Ach, sie - he, wie die h - ßer trä - nen von un - sern
 part - ed? Ah, look now, see the b - ter - tear - drops that down our -

7

blas - sen Wa - ge - wie wir uns nach dir seh - nen, wie
 pal - lid cheer - ing, 'tis thee for whom we're yearn - ing, 'tis

9

uns fast al - ler Trost ge - bricht. Ach, — wei - che doch noch nicht!
 thou who dost our cares al - lay. Ah, — go thou not a - way!

4. Aria (Alto)

Violini unisoni
 ossia
 Violino solo
 Continuo

8 Alto

Ach, blei - - be doch, - - mein lieb - - stes
 Ah, leave - - me not, - - my dear - - est

11

15

ach, blei - - be doch, - - mein lieb - - stes Le - - ben, ach, flie - - he - -
 ah, leave - - me not, - - my dear - - est Sav - iour, ah, lin - - ger - -

nicht, — flie - he nicht so bald von mir, ach, flie - he nicht, ach, blei -
 yet, — lin - ger yet a while with me, ah, lin - ger — yet, ah, leave —

be doch, ach, blei - be doch, — mein lieb - ster
 me not, ah, leave — me not, — my dear

Le - - ben, ach, flie - he nicht, flie - hecht so bald von —
 Sav - - iour ah, lin - ger yet, lin - ger yet a while with —

r!
 e. VI

Dein — Ab - - schied — und dein frü - hes
 Thy — fare - - well — and the emp - ty
 Org VI

31

Schei - den bringt mir das al - ler - größ - te Lei - den, ach ja, so
 mor - row bring to me deep - est, dark - est sor - row; ah, Lord a -

Org VI

34

blei - be doch, ach, so blei - be doch, ach ja, so
 bide with me, ah, a - bide a while, ah, Lord

VI

36

blei - be doch noch hier;
 bide a while with me.

37

dein Ab - schied und dein frü - hes Schei - den
 Thy fare well and the emp - ty mor - row

42

bringt mir das al - ler - größ - te Lei - den, ach ja, so
 bring to me deep - est, dark - est sor - row; ah, Lord a -

Org VI

45

blei - be doch, ach ja, so blei - be doch noch hier;
 bide with me, ah, Lord a - bide a while with me.

48

sonst werd ich ganz von Schmerz
 With thee a way is all

51

ge - ben, ganz von Schmerz, on Schmerz um - ge ben. Ach, blei - be
 as - ter, with the gone is all dis - as ter, ah, leave me

54

och, mei Le - ben,
 pt, my est Mas - ter, VI

57

ach, blei - be
 ah, leave me

60

doch, — mein lieb - - stes Le - - ben, ach, blei - - be —
 not, — my dear - - est Mas - - ter, ah, leave — me —

62

doch, — mein lieb - stes Le - ben, ach, blei - - be — doch, — mein lieb —
 not, — my dear - est Mas - ter, ah, leave — me — not, — my dear — est

65

Le - ben, ach, blei - - be doch, — mein lieb - ste Le — ben, ach, flie - -
 Mas - ter, ah, leave — me not, — my dear - est Ma — ter, ah, lin - -

— ger, — et so bald von — mir, — ach, blei - - be, — ach,
 ah, lin - - ger, — ah,

70

flie - he nicht, flie - he nicht so bald von mir!
 fly — not, a — bide a while with me!

73

76

5. Recitativo

Tenore
Evangelista

Und ward auf - ho - ben zu s - hends und fuhr auf gen
 And be - fore - eir eyes he wa tak en a - way up to

Continuo

3

Him - mel, Wol - ke nahm ihn weg vor ih - ren
 heav - en, clouds of heav'n from out their sight re -

4

Au - gen, und er sit - zet zur rech - ten Hand Got - tes.
 ceived him; there he reigns with the Fa - ther Al - might - y!

6. Choral

1(9)

Soprano
 Nun lie - get al - les un - ter dir, dich selbst nur
 die En - gel müs - sen für und für dir auf - zu -
 Rul - er art thou of earth and sky, the Fa - ther
 hith - er and yon the an - gels fly at thy di -

Alto
 Nun lie - get al - les un - ter dir, dich selbst nur
 die En - gel müs - sen für und für dir auf - zu -
 Rul - er art thou of earth and sky, the Fa - ther
 hith - er and yon the an - gels fly at thy di -

Tenore
 Nun lie - get al - les un - ter dir, dich selbst
 die En - gel müs - sen für und für dir auf - zu -
 Rul - er art thou of earth and sky, the Fa -
 hith - er and yon the an - gels fly at thy ther -

Basso
 Nun lie - get al - les un - ter dir, dich selbst
 die En - gel müs - sen für und für dir auf - zu -
 Rul - er art thou of earth and sky, the Fa -
 hith - er and yon the an - gels fly at thy ther -

Flauti
 Oboi
 Archi
 Continuo

6(14)

aus ge - - men;
 ten - - men.
 cre - - tion;
 vine dic - ta - tion.

Die Für - sten stehn auch
 Prin - ces, o - be - dient

aus ge - nom - men;
 war - ten kom - men.
 of cre a - tion;
 vine dic ta - tion.

Die Für - sten stehn auch
 Prin - ces, o - be - dient

aus ge - nom - men;
 war - ten kom - men.
 of cre a - tion;
 vine dic ta - tion.

Die Für - sten stehn
 Prin - ces, o - be -

auf der Bahn und sind dir wil - - lig un - - ter - tan; Luft,
 to thy word, own thee their sou' - - reign o - - ver - lord; earth,
 auch auf der Bahn und sind dir wil - - lig un - - ter - tan; Luft,
 dient to thy word, own thee their sou' - - reign o - - ver - lord; earth,
 auch auf der Bahn und sind dir wil - - lig un - - ter - tan;
 dient to thy word, own thee their sou' - - reign o - - ver - lo

Was - ser, Feu - er, Er - den muß dir zu Dien - ste wer - - den.
 air, and fire and wa - ter, all bow to thy might - y will.
 Was - ser, Feu - er, Er - den muß dir zu Dien - ste wer - - den.
 air, and fire and wa - ter, all bow to thy might - y will.
 Was - ser, Feu - er, Er - den muß dir zu Dien - ste wer - - den.
 air, and fire and wa - ter, all bow to thy might - y will.

7a. Recitativo

Tenore Evangelista

Und da sie ihm nach - sa - hen gen Him - mel fah - ren,
 While stead - fast - ly they watched as he rose to heav - en,

Basso

Continuo

3

sie - he, da stun - den bei ih - nen zwei Män - ner in wei - ßen Klei - dern,
 sud - den be - hold by them stand - ing two men clad in white ap - par - el - ch at - so

5 a tempo

sag - ten: ner von Ga - li - lä - a, was ste - het
 spoke the ye, of Ga - li - le - a, why stand
 Ihr ner von Ga - li - lä - a, was ste - het
 Ye ye, of Ga - li - le - a, why stand

7

ihr und se - het gen Him - mel? Die - ser Je - sus,
 gaz - ing up in - to heav - en? This same Je - sus,

ihr und se - het gen Him - mel? Die - ser
 gaz - ing up in - to heav - en? This same

wel - cher von euch ist auf - ge - nom - men - gen Him - mel,
 he who from you is tak - en up in to heav - en,

Je - sus, wel - cher von euch ist auf - ge - nom - men - gen
 Je - sus, he who from you is tak - en up in to

wird kom - men, wie ihr ihn ge - se - hen - habt, wird kom -
 will come a - gain as ye have seen him - go, will

Him - mel, wird kom - men, wie ihr ge - se -
 heav - en, will come a - gain as ye have seen

- men ge - se - hen - habt - gen Him - mel - fah -
 as - seen him - in to heav - en - ris -

en, wie ihr ihn ge - se - hen - habt - gen Him - mel -
 gain as ye have seen him - in to heav - en -

- ren, gen Him - mel - fah - ren, wird kom - men, wie ihr ihn ge -
 ing, to heav - en - ris - ing, will come a - gain as ye have

fah - ren, gen Him - mel - fah - ren, wird kom - men,
 ris - ing, to heav - en - ris - ing, will come a -

se - - hen habt gen_ Him - - mel_ fah - ren.
 seen him in - to_ heav - en_ ris - ing.

wie ihr ihn ge - se - hen_ habt gen Him - mel_ fah - ren.
 gain as ye have seen him_ in - to heav - en_ ris - ing.

7b. Recitativo accompagnato

Alto
 Ach ja! so kom - m'bal zu ek: Tilg
 A - las! co soon a - g to And

Flauti

einst mein Trau - er - den, sonst wird mir je - der Au-gen-blick ver -
 cheer a - nig - es! lest all our days be sor - row - ful, a -

haßt und Jah - - ren ähn - lich wer - den.
 las! and life - it - self a bur - den.

7c. Recitativo

26 Tenore
Evangelista

Sie a - ber be - te - ten ihn an, wand - ten um gen Je - ru - sa -
And af - ter they had wor - shipped him, they re - turned to Je - ru - sa -

Bc

28

lem von dem Ber - ge, der da hei - ßet der Öl - berg, - ch - ist na
lem from the moun - tain, which is called Mount of Ol - ives, - ch is -

30

- sa - lem und liegt ei - nen Sab - ba - ter - weg da - von, —
sa - lem and lies but a Sab - bath day's jour - ney thence; —

32

und sie keh - re - ten wie - der gen Je - ru - sa - lem mit gro - ßer Freu - de.
so they came back a - gain un - to Je - ru - sa - lem with joy and glad - ness.

8. Aria (Soprano)

Flauti
Oboe
Violini
Viola

Fl
Ob

VI, Va unis.

7

14 Soprano

Je - su, dei - ne Gna - de bli - ke
Je - sus, ev - er led - with ty,

21

doch be - stän - dig sehn,
kind - ly on me;

28

kann ich doch be - stän - dig sehn,
look thou down kind - ly on me;

35

42

49

Je - su, dei - ne Gna - den - blik - ke kann ich doch
 Je - sus, ev - er filled with pi - ty, look thou down

p

56

sehn, kann ich doch
 me; look thou down

63

be - stän - dig Je - sui, dei - ne Gna - den - blik - ke, Je -
 kind - ly on Je - sus, ev - er filled with pi - ty, Je -

69

- su, dei - ne Gna - den - blik - ke kann ich doch be - stän - dig
 - sus, ev - er filled with pi - ty look thou down kind - ly on

sehn, _____ kann ich doch be - stän - dig sehn.
 me, _____ look - thou down kind - ly on me.

Fl
 f
 Ob

83

90

97

111

Dei - ne Lie - be bleibt zu - rük - ke, daß ich mich
 Thine af - fec - tion, ev - er with us, points to - the

p

118

hier in der Zeit an der künft - gen Herr - lich - keit schon vor - aus im Geist er -
 glo - ry to be, af - ter our spir - its are free from our low - ly earth - ly

125

quik - ke, wenn wir einst dort vor dir stehn;
 bod - ies, when we dwell at last with thee,

132

dei ne Lie - be bleibt zu -
 this af - fection, ev - er

139

lik - ke, dab es to in der Zeit an der künft - gen Herr - lich - keit schon vor -
 with us, glo - ry to be, af - ter our spir - its are free from our,

146

aus im Geist er - quik - ke, wenn wir einst dort vor dir stehn.
 low - ly earth - ly bod - ies, when we dwell at last with thee.

Da capo

9. Chorus: Choral

Vivace

Flauti
Oboi
3 Trombe
Timpani
Archi
Continuo

Tr I

Tutti

Fl

Tutti

3

Timp

5

Archi

Fl

Tutti

7

Timp

9

Soprano

Tenore

Basso

soll ich will I es ihn the may

Wenn daß When when soll ich will I es ihn the may doch wer day see ge - de be my

Wenn daß When when soll ich will I es ihn the may doch wer day see ge - sche - hen, wenn daß when when

Wenn daß When when soll ich will I es ihn the may doch wer day see ge - sche - hen, wenn daß when when

Wenn daß When when soll ich will I es ihn the may doch wer day see ge - sche - hen, wenn daß when when

Wenn daß When when soll ich will I es ihn the may doch wer day see ge - sche - hen, wenn daß when when

Fl

doch ge - sche -
 wer - de se -
 day be dawn -
 see my Sav -

sche - hen, wenn soll es doch ge - sche -
 se - hen, daß ich ihn wer de se -
 dawn - ing, when will I the day be dawn -
 Sav - iour, when I may see my Sav -

soll es doch ge - sche -
 ich ihn wer de se -
 will the day be dawn -
 I may see my Sav -

sche - hen, wenn soll es doch ge - sche -
 se - hen, daß ich ihn wer de se -
 dawn - ing, when will I the day day be dawn -
 Sav - iour, when I may see my Sav -



hen,
 hen,

hen,
 hen,
 ing,
 iour,

hen,
 hen,
 ing,
 iour,




wenn in die
in when sei - ner
en - will the
- throned in

wenn kömmt
in sei -
when will
en - throned

wenn kömmt die lie -
in sei - ner Herr -
when will the hour
en - throned in maj -

wenn kömmt
in sei -
when will
en - throned

lie Herr Zeit,
Zeit,
keit?
be,
ty?

ner Herr - be
the hour - lich
in maj - es
Zeit,
keit?
be,
ty?

lie - be
Herr - lich
hour - es
maj - es
Zeit,
keit?
be,
ty?
Tr

19

Fl Ob

21

VI Ob VI

23

Tag, wenn
day, when

Du Tag, wenn wirst du sein, du
Thou day, when wilt thou be, thou

Du Tag, wenn wirst du sein, du Tag, wenn, wenn,
Thou day, when wilt thou be, thou day, when, when,

Du Tag,
Thou day

Tr

Timp

wirst du sein,
wilt thou be?

Tag, wenn, wenn, wenn wirst du sein,
day, when, when, when wilt thou be?

wenn, du Tag, wenn wirst du sein,
when, thou day, when wilt thou be?

wenn wirst du sein,
when wilt thou be?

daß
Thou

daß
Thou

daß
Thou

daß
Thou

wir den Hei - land
day when I shall

wir den Hei - land grü - ßen, den Hei -
day when I shall meet him, when I

wir den Hei - land grü - ßen, den
day when I shall meet him, when

wir den Hei -
day when I

gri - meet - ßen, him
 land gri - ßen, him
 shall meet - him
 Hei - land gri - ßen, him
 I shall meet - him
 - land gri - ßen, him
 shall meet - him

Tr

Timp

daß wir
 and as
 daß and
 daß wir den
 and as my

den Hei - land
 my Sav - iour

den Hei - land
 my Sav - iour

wir den Hei - land
 as my Sav - iour

Hei - Sav - iour

ein!
soon!

ein!
soon!

ein!
soon!

ein!
soon!

Fl

Timp

Fl

Tutti

Timp

Postscript

Johann Sebastian Bach wrote particularly representative new works for the feast days of the Church year 1734/35. These included not only the well-known *Christmas Oratorio*, BWV 248, but also the *Ascension Oratorio*, BWV 11, first performed in Leipzig on 19 May 1735. The description of this work as an "Oratorio," unlike the normal church piece – for which Bach employed the term "Concerto" rather than "Cantata" – resulted not from the dimensions of the composition or a particularly festive character, but from the work's epic foundation, based on a biblical narrative. The librettist, whose identity is unknown (Christian Friedrich Henrici?) drew upon excerpts from the „Evangeliën-Harmonie“ (accounts of the Gospels) by Johannes Bugenhagen (1524), to which he added a few meditative recitative texts. Thus personal involvement is portrayed; otherwise the biblical words would stand out as if reported from a distance.

The music of the opening chorus and of the two arias which can be understood as prayers evidently originated in secular cantatas which have been lost. Due to their corresponding meters, it is presumed that the opening chorus was modeled on the first movement of the cantata *Froher Tag, verlangte Stunden*, BWV Anh. 18, which Bach had composed in 1732 for the dedication of the rebuilt Thomaschule. The arias were possibly taken from the wedding serenata *Auf, süß-entzückende Gewalt*, whose words were by Johann Christoph Gottsched – the fact that these movements in the autograph score contain few alterations clearly points to a work which had already been composed. The piece used as the basis for the fourth movement also appeared later as the "Agnus Dei" of the *Mass in B minor*, BWV 232.

The oratorio is in two parts, each of which ends with a chorale. The first part of the oratorio recounts Jesus' farewell to his disciples and his ascension into heaven, despite the pleas of the faithful not to leave them. The second part takes up the joyful message of the angels foretelling the return of Jesus, to which his followers respond with joy and confidence. The conclusion to the first part is the fourth verse of the hymn "Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ" by Johann Rist (1641), composed in the usual, simple setting for four parts. The final chorale, with obbligato instruments, uses the seventh verse of the hymn "Gott fährt auf gen Himmel" by Gottfried Wilhelm Sacer (1697); from the handwriting in the score, it appears that here the music may also have been taken from an earlier work, but the many alterations indicate that it must have been considerably revised.

In addition to the autograph score of the *Ascension Oratorio*, which is now bound together with other manuscripts and preserved under the number *Mus. Ms. Bach P 44* in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, the original performance parts are also still in existence. They were written by several copyists among Bach's circle; unlike the parts of the *Easter Oratorio*, BWV 249, they give no indication of

later performances under Bach's direction. As a result of wartime circumstances these parts are now in the Biblioteka Jagiellońska in Kraków, where they are kept under their old Berlin number *Mus. ms. Bach St 356*. Around 1800 the original parts came into the possession of the Sing-Akademie zu Berlin, and they were used by its director Carl Friedrich Zelter for performances of the work. In 1854 they were obtained by the then Königliche Bibliothek zu Berlin, and were not available for either the first publication of the oratorio edited by Moritz Hauptmann in Volume 2 of the Bach-Gesellschaft Complete Edition (1852), or the first publication of the Neue Bach-Ausgabe (NBA II/8). It was only for the revised edition of 1983 that the original parts could be taken into consideration.

As is often the case, the parts contain more markings than the autograph score, but Bach marked only some of these parts precisely. Bowing is indicated carelessly throughout; this is especially true of the violin part in the 4th movement, although this is not even marked consistently in the autograph score. From studying the sources, it is not clear if this movement is meant to be played by only a single solo violin or by all the violins. Curiously, in the viola part the 8th movement is missing, although in the score the bass part is notated in the alto clef and in this case Bach has explicitly designated it for "Violini e Viola."

Leipzig, June 2004

Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger